

華文文獻譯叢

第 6 輯

此為華文文獻譯叢第6輯之內容，包含多種古文、詩詞、書信等。因字跡模糊，無法逐字辨識，但可見其為繁體中文。

《彝文文献译丛》第6辑

（内部资料）

彝 族 古 地 名 志

云南省社会科学院楚雄民族文化研究室编印

前 言

.....

目 录

- 一、彝族古地名志..... (1)
- 二、彝族古地名汇编..... (29)
- 三、云南省彝族《指路经》路线示意图

彝族古地名志

翻译者： 普天文 方贵生 张映高
李世忠 孟之仁

整理者： 孟之仁 李唯东

水果味可口，
水果种类多，
风调雨顺时，
果实结满枝，
倘若风不顺，
果实结得少。

很久很久前，
天旱地炎炎，
大江流细水，
太平洋海中，
海头不出水，
海尾不流水，
海中干涸涸。

阿姐么山上，
尾啦谢山上，
携刀把笋背，
采蕨与伐竹；
采蕨过一天，
伐竹过一天，
背着蕨与竹，
来到何万街。

万人街子上，
把蕨和竹卖，

卖藤油一两，
卖竹盐一勺，
心想吃十顿，
别说吃十顿，
一顿都不够。

眼向东方看，
东方好地方，
左边是南方。

南方元江坝，
元江坝子里，
全是彝族居；
元江坝子里，
谷黄金灿灿，
一年三季丰，
真是鱼米乡。

右边是北方，
北方是昆明，
督府所在地，
昆明天碧蓝，
天方地又圆。

黑地是哀乐，
哀乐山梁上，

森林黑压压，
树花亮花花，
树须垂至根，
进林不见天。

红地是大理，
彝族在此居，
大理城里面，
房屋真漂亮，
灰蒙蒙的海，
绿油油的坝。

孟坪峨山地，
峨山县城里，
彝族在此居。

地坪元龙镇，
元龙坝子里，
庄稼绿油油，
楚雄城在此，
城墙圆溜溜，
街道长且直，
彝族在此居。

西方是黑井，
乃是产盐地。

普洱思茅地，
各族在此居，
四面和八方，
中间是国都。

右是过口地，
树呆伯大地，
后面金银山，
望去山头高，
坡大人难行。

左是鸡足山，
鸡足山头上，
汉族出主意，
彝族人出力，
山上盖庙宇，
庙里香烟绕，
和尚把经诵，
三人经一卷，
异口却同声。

右是青龙山，
青龙山头上，
白塔亮闪闪。

中间是国都，
国都大城里，
皇帝住宫内，
皇帝的宫殿，
银水涂三层，
金水涂三层，
富丽又堂皇，
皇帝卧龙床，
栽有金银树，
金树银树上，
金花银花开，
金花黄灿灿，
银花亮闪闪。

大门三十六，
小门二十四，
开门把锣敲，
关门吱吱叫，
做官的清闲，
做吏的逍遥，
此乃好地方，
土地很肥沃，
是个鱼米乡。

转回到昆明，
右边是滇池，

滇池大海中，
白鱼亮花花，
黄鱼摇尾巴，
虾子似红霞，
滇池碧波荡，
站在海头看，
看不见海尾，
不知有多长。

再看西山坡，
山势很险峻，
巨石悬头顶，
令人把心提，
森林黑压压，
竹子直且长，
此是佛圣地，
庙宇金灿灿，
佛像一尊尊，
佛像眼鼓鼓，
佛脸笑咪咪，
佛舌伸长长，
佛吃什么食？
佛吃供香饭，
佛喝什么水？
佛喝灯火油，
和尚皆光头，

悠悠把经诵，
白天把佛侍，
夜里把佛守。

左是寿山街，
江西人的摊，
湖南人的铺，
两边三段绿，
两边三段红，
样式十二样，
美观又大方，
有买又有卖，
有来又有往。

右是滇池坝，
滇池坝子大，
坝子平且宽，
中间花绿城，
花绿城里面，
有官和众吏，
白塔旁是府，
府里的人们，
绸子铺三层，
缎子垫三道，
绸缎亮闪闪，
绸房缎房内，

官坐高椅上，
官势显尊严，
众吏威凛凛，
天天把案断；

白塔门外面，
栽着绸缎树，
缎树高又直；
绸树缎树上，
绸花缎花开，
绸花缎花上，
织有绸缎鸟，
绸鸟红艳艳。

昆明是花城，
无处不飞花，
房屋建筑美，
四季是春天，
花儿迎风开，
绿叶随风摇。

转回到玉溪，
玉溪大坝子，
大坝平坦坦，
是个鱼米乡，
玉溪城里面，

房屋很漂亮，
街道宽又长，
皆是彝族居。

后是大黑山，
山势高又险，
毛竹长满山。

左是北城坝，
北城大坝子，
看去白花花，
站在坝子里，
看见黑虎山。

站在黑虎山，
看见鸡足山，
鸡足山顶上，
青松挺屹然，
松柏碧绿绿。

后是无鸡山，
松涛哗哗响，
杉树象大伞，
森林幽森森，
只闻鸟啼声。

左是红松塘，
红松塘海子，
碧波随风荡。

右是磨盘山，
磨盘山头上，
座落众村寨，
梯田顺山绕，
普里小溪淌。

中是研和街，
研和逢街天，
人拥来又往。

玉溪镇客好，
官府大门外，
铜柱铁柱竖，
铜柱高耸耸，
铁柱象把伞，
铜柱铁柱上，
铜花铁花开，
铜花红艳艳，
铁花绿茵茵。

高山春风吹，
枯树把芽生，

翻回峨山地，
峨山坝中站，
看见毛占山，
岩石朝前倾，
山脚竖石柱。

后是莫贝山，
左是旱格山，
旱格山头高，
白塔亮闪闪。

左是西山坝，
西山坝子里。
三月放田水，
水渠弯又长，
流水潺潺响，
塘里把鸭放，
老鹅呱呱嚷，
坝子平又宽。

中间峨山城，
峨山城里面，
塔下是官府，
官府大门口，
官来官又往，
车龙马水行，